



california
health
interview
survey

CHIS 2009 Adolescent Questionnaire Version 7.6 (Chinese) November 28, 2012

(Adolescent Respondents Ages 12-17)

Collaborating Agencies:

- UCLA Center for Health Policy Research
- California Department of Health Care Services
- California Department of Public Health

Contact:

California Health Interview Survey
UCLA Center for Health Policy Research
10960 Wilshire Blvd, Suite 1550
Los Angeles, CA 90024
Telephone: (866) 275-2447
Fax: (310) 794-2686
Web: www.chis.ucla.edu

TABLE OF CONTENTS

SECTION A – DEMOGRAPHICS PART I.....	1
AGE.....	1
GENDER.....	2
SCHOOL ATTENDANCE.....	2
NAME OF SCHOOL.....	3
SECTION B – HEALTH STATUS AND HEALTH CONDITIONS.....	4
GENERAL HEALTH.....	4
HEIGHT AND WEIGHT.....	4
MISSED SCHOOL DAYS.....	5
ASTHMA.....	5
SECTION C – EXPOSURE TO AND PREVENTION OF SKIN CANCER.....	10
SECTION D - DIET, NUTRITION, AND FOOD ENVIRONMENT.....	11
DIETARY INTAKE.....	11
FAST FOOD.....	13
BROUGHT LUNCH TO SCHOOL FROM HOME.....	13
SECTION E - PHYSICAL ACTIVITY AND SEDENTARY TIME.....	14
PHYSICAL ACTIVITY.....	14
PHYSICAL EDUCATION.....	15
COMMUTE FROM SCHOOL TO HOME.....	16
SEDENTARY TIME.....	17
PARK USE.....	18
SAFETY.....	18
SECTION F - TOBACCO, ALCOHOL AND DRUG USE.....	20
CIGARETTE USE.....	20
ALCOHOL USE/ABUSE.....	21
DRUG USE.....	22
SECTION G – EMOTIONAL FUNCTIONING.....	23
SECTION H – SEXUAL BEHAVIORS.....	25
SEXUAL BEHAVIOR.....	25
PREGNANCY.....	26
SEXUALLY TRANSMITTED INFECTION TESTING.....	27
SECTION I – HEALTH CARE UTILIZATION AND ACCESS.....	28
USUAL SOURCE OF CARE.....	28
EMERGENCY ROOM (GENERAL).....	28
VISITS TO MEDICAL DOCTOR.....	29
RECALL OF PROVIDER ADVICE.....	29
PERSONAL DOCTOR.....	30
PATIENT-CENTERED CARE: INFORMATION.....	30
CARE COORDINATION.....	31
DELAYS IN CARE.....	31
EMOTIONAL AND PSYCHOLOGICAL COUNSELING.....	33
SECTION M - DENTAL OR ORAL HEALTH.....	34

SECTION J – ADULT SUPERVISION, ROLE MODELS, AND CIVIC ENGAGEMENT.....	35
MARITAL STATUS OF PARENTS.....	35
ADULT SUPERVISION.....	35
ROLE MODELS.....	36
CIVIC ENGAGEMENT.....	38
SECTION K - DEMOGRAPHIC INFORMATION PART II.....	39
RACE/ETHNICITY.....	39
COUNTRY OF BIRTH.....	45
CITIZENSHIP, IMMIGRATION STATUS, YEARS IN THE US.....	45
LANGUAGES SPOKEN AT HOME.....	46
FOLLOW UP AND CLOSE.....	47

NOTE: Each question in the CHIS questionnaires (adult, child, and adolescent) has a unique, sequential question number by section that follows the administration of the survey. In addition, the variable name (in the CHIS data file) associated with a question, appears in a box beneath the question number. Please consult the CHIS 2009 Data Dictionaries for additional information on variables, the population universe answering a specific question, and data file content.

SECTION A – DEMOGRAPHICS PART I

Age

**PROGRAMMING NOTE QT09_A1:
SET TADATE = CURRENT DATE (YYYYMMDD)**

QT09_A1 What is your date of birth?
 你的出生日期是什麼？

TA1MON

_____ MONTH

- | | |
|-------------|--------------|
| 1. JANUARY | 7. JULY |
| 2. FEBRUARY | 8. AUGUST |
| 3. MARCH | 9. SEPTEMBER |
| 4. APRIL | 10. OCTOBER |
| 5. MAY | 11. NOVEMBER |
| 6. JUNE | 12. DECEMBER |

REFUSED.....-7
DON'T KNOW.....-8

TA1DAY

_____ DAY

REFUSED.....-7
DON'T KNOW.....-8

TA1YR

_____ YEAR

REFUSED.....-7
DON'T KNOW.....-8

**PROGRAMMING NOTE QT09_A2:
IF QT09_A1 = -7 OR -8 (REF/DK), CONTINUE WITH QT09_A2;**

QT09_A2 What month and year were you born?
 您在哪年哪月出生？

TA1AMON

_____ MONTH

- | | |
|-------------|--------------|
| 1. JANUARY | 7. JULY |
| 2. FEBRUARY | 8. AUGUST |
| 3. MARCH | 9. SEPTEMBER |
| 4. APRIL | 10. OCTOBER |
| 5. MAY | 11. NOVEMBER |
| 6. JUNE | 12. DECEMBER |

REFUSED.....-7
DON'T KNOW.....-8

TA1AYR

_____ YEAR

REFUSED.....-7
DON'T KNOW.....-8

PROGRAMMING NOTE QT09_A3:
IF QT09_A2 = -7 OR -8 (REF/DK), CONTINUE WITH QT09_A3;
ELSE GO TO QT09_A4

QT09_A3 How old are you?
 請問你今年多大歲數？

TA2

_____ YEARS OF AGE [SR: 12-17]

REFUSED.....-7
 DON'T KNOW.....-8

POST-NOTE QT09_A3:
IF QT09_A1 AND QT09_A3 ARE NOT KNOWN, USE CHILD ROSTER AGE (ENUM.AGE);
IF TEENAGE < 12 OR TEENAGE > 17, THEN TERMINATE INTERVIEW AND CODE INELIGIBLE (IT)

Gender
QT09_A4 Are you male or female?
 你是男性還是女性？

TA3

MALE..... 1
 FEMALE..... 2
 REFUSED..... -7

**[END INTERVIEW
 CODE INELIGIBLE.]**

School Attendance

QT09_A5 Did you attend school last week?
 您目前在上學嗎？

TA4

YES..... 1
 NO..... 2
 ON VACATION..... 3
 HOME SCHOOLED..... 4
 REFUSED..... -7
 DON'T KNOW..... -8

[GO TO QT09_A7]

[GO TO QT09_B1]

QT09_A6 Did you attend school during the last school year?
 您上個學年上學了嗎？

TA4C

YES..... 1
 NO..... 2
 HOME SCHOOLED LAST YEAR..... 3
 REFUSED..... -7
 DON'T KNOW..... -8

[GO TO QT09_B1]

[GO TO QT09_B1]

[GO TO QT09_B1]

[GO TO QT09_B1]

Name of School

QT09_A7 What is the name of the school you go to or last attended?
 您上的學校或最後上的學校名稱是什麼?

TA4B

[IF NEEDED, ASK: "Is that an elementary, middle, junior high, or high school?"]
[IF NEEDED, ASK: "這是一所小學、中學、初中還是高中?"]

[INTERVIEWER NOTE: RECORD VERBATIM]

NAME OF SCHOOL _____

REFUSED.....-7
 DON'T KNOW.....-8

**TA4B
 TYPE**

____TYPE OF SCHOOL

TEEN NOT IN SCHOOL.....0
 ELEMENTARY.....1
 INTERMEDIATE.....2
 JUNIOR HIGH.....3
 MIDDLE SCHOOL.....4
 HIGH SCHOOL.....5
 SENIOR HIGH SCHOOL.....6
 CONTINUATION.....7
 CHARTER SCHOOL.....8
 OTHER (SPECIFY: _____).....91
 REFUSED.....-7
 DON'T KNOW.....-8

SECTION B – HEALTH STATUS AND HEALTH CONDITIONS

General Health

QT09_B1 Now I'm going to ask about your health.
現在，我想詢問您的健康狀況。

In general, would you say your health is excellent, very good, good, fair or poor?
總體而言，您認為您的健康狀況是極好、很好、較好、一般還是較差？

TB1

- EXCELLENT.....1
- VERY GOOD.....2
- GOOD.....3
- FAIR.....4
- POOR.....5
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW.....-8

Height and Weight

QT09_B2 About how tall are you without shoes?
您不穿鞋大約有多高？

**TB2F/
TB2I**

[IF NEEDED, SAY: "Your best guess is fine."]
[IF NEEDED, SAY: "請盡量估計身高。"]

_____ FEET _____ INCHES

**TB2M/
TB2C**

_____ METERS _____ CENTIMETERS

TB2FMT

- FEET, INCHES..... 1
- METERS, CENTIMETERS..... 2
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW.....-8

QT09_B3 About how much do you weigh without shoes?
您不穿鞋大約有多重？

TB3

[IF NEEDED, SAY: "Your best guess is fine."]
[IF NEEDED, SAY: "請盡量估計身高。"]

_____ POUNDS [HR: 50-450]

_____ KILOGRAMS [HR: 20-220]

- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW.....-8

Missed School Days

PROGRAMMING NOTE QT09_B4:
IF QT09_A5 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) OR 4 (HOME SCHOOLED), CONTINUE WITH QT09_B4;
ELSE GO TO QT09_B5

QT09_B4 During the last four school weeks, how many days of school did you miss because of a health problem?
 在過去上學的四週中，你有多少天因為健康問題沒去上學？

TB4

[INTERVIEWER NOTE: INCLUDE HOME SCHOOLERS]

_____ DAYS [HR: 0-20]

REFUSED.....-7
 DON'T KNOW.....-8

Asthma
QT09_B5

Has a doctor ever told you or your parents that you have asthma?
 是否曾經有醫生告訴您或您的父母您患有哮喘病？

TB5

YES.....1
 NO.....2 **[GO TO QT09_C1]**
 REFUSED.....-7 **[GO TO QT09_C1]**
 DON'T KNOW.....-8 **[GO TO QT09_C1]**

QT09_B6 Do you still have asthma?
 您是否依然患有哮喘病？

TB17

YES.....1
 NO.....2
 REFUSED.....-7
 DON'T KNOW.....-8

QT09_B7 During the past 12 months, have you had an episode of asthma or an asthma attack?
 在過去十二個月中，您是否曾經有過哮喘發作？

TB18

YES.....1
 NO.....2
 REFUSED.....-7
 DON'T KNOW.....-8

PROGRAMMING NOTE QT09_B8:
IF QT09_B6 = 2, -7, OR -8 (NO, REFUSED, OR DON'T KNOW) AND QT09_B7 = 2, -7, OR -8 (NO, REFUSED, OR DON'T KNOW), GO TO QT09_B12;
ELSE CONTINUE WITH QT09_B8

QT09_B8 During the past 12 months, how often have you had asthma symptoms such as coughing, wheezing, shortness of breath, chest tightness, or phlegm? Would you say...
 在過去十二個月中，您每隔多久會出現哮喘症狀，例如咳嗽、氣喘、氣短、胸悶或粘痰？您認為是...

TB7

- Not at all,..... 1
- 在過去十二個月中無任何症狀..... 1
- Less than every month,..... 2
- 每月少於一次..... 2
- Every month,..... 3
- 每月..... 3
- Every week, or..... 4
- 每週、還是..... 4
- Every day?..... 5 每天? 5
- REFUSED..... -7
- DON'T KNOW..... -8

QT09_B9 During the past 12 months, have you had to visit an emergency room because of your asthma?
 在過去十二個月中，您是否曾經因哮喘前往醫院急診室就診？

TB19

- YES..... 1
- NO..... 2 [GO TO QT09_B11]
- REFUSED..... -7 [GO TO QT09_B11]
- DON'T KNOW..... -8 [GO TO QT09_B11]

QT09_B10 Did you visit an emergency room for your asthma because you were unable to see your doctor?

TB31

[INTERVIEWER NOTE: ENTER 3 ONLY IF R VOLUNTEERS THAT HE/SHE DOESN'T HAVE A DOCTOR. DO NOT PROBE.]

- YES..... 1
- NO..... 2
- DOESN'T HAVE DOCTOR..... 3
- REFUSED..... -7
- DON'T KNOW..... -8

QT09_B11 During the past 12 months, were you admitted to the hospital overnight or longer for your asthma?
 在過去十二個月中，您是否因哮喘住院一天或更長時間？

TF4A

- YES..... 1
- NO..... 2
- REFUSED..... -7
- DON'T KNOW..... -8

QT09_B12 Are you now taking a daily medication to control your asthma that was prescribed or given to you by a doctor?
 您目前是否每天服用控制哮喘的醫生處方藥物或醫生給您的藥物？

TB6

[IF NEEDED, SAY: "This includes both oral medicine and inhalers. This is different from inhalers used for quick relief."]

[IF NEEDED, SAY: "包括每日服用或使用的口服藥和吸入劑，但不包括用於快速緩解症狀的吸入劑。"]

- YES..... 1
- NO..... 2
- REFUSED..... -7
- DON'T KNOW..... -8

PROGRAMMING NOTE QT09_B13:
IF QT09_B6 = 1 (YES, STILL HAVE ASTHMA) OR QT09_B7 = 1 (YES, EPISODE IN PAST 12 MONTHS) GO TO QT09_B17;
ELSE CONTINUE WITH QT09_B13

QT09_B13 During the past 12 months, how often have you had asthma symptoms such as coughing, wheezing, shortness of breath, chest tightness, or phlegm? Would you say...
 在過去 12 個月中，您出現哮喘症狀的頻率有多高？例如，咳嗽、喘鳴、氣短、胸悶或黏痰。您認為是.....

TB27

- Not at all,..... 1
- 從未..... 1
- Less than every month,..... 2
- 每月不到一次,..... 2
- Every month,..... 3
- 每月,..... 3
- Every week, or..... 4
- 每週，還是..... 4
- Every day?..... 5
- 每天?..... 5
- REFUSED..... -7
- DON'T KNOW..... -8

QT05_B14 During the past 12 months, have you had to visit an emergency room because of your asthma?
 在過去12個月中，您是否曾經由於您的哮喘病前往醫院急診室或緊急護理診所就診？

TB28

- YES.....1
- NO.....2 **[GO TO QT09_B16]**
- REFUSED.....-7 **[GO TO QT09_B16]**
- DON'T KNOW.....-8 **[GO TO QT09_B16]**

QT09_B15 Did you visit an emergency room for your asthma because you were unable to see your doctor?
 您是否曾經因為無法約見自己的醫生因哮喘病前往急診室就診？

TB34

[INTERVIEWER NOTE: ENTER 3 ONLY IF R VOLUNTEERS THAT HE/SHE DOESN'T HAVE A DOCTOR. DO NOT PROBE.]

- YES.....1
- NO.....2
- DOESN'T HAVE DOCTOR.....3
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW.....-8

QT09_B16 During the past 12 months, were you admitted to the hospital overnight or longer for your asthma?
 在過去十二個月中，您曾經因哮喘住院一天或更長時間嗎？

TB29

- YES.....1
- NO.....2
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW.....-8

QT09_B17 During the past 12 months, how many days of school did you miss due to asthma? 在過去十二個月中，您由於哮喘缺課多少天？

TB24

[INTERVIEWER NOTE: INCLUDE HOME SCHOOLERS]

- _____ DAYS [HR: 0-365]
- NOT GOING TO SCHOOL.....996
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW.....-8

QT09_B18 Have your doctors or other medical providers worked with you to develop a plan so that you know how to take care of your asthma?
 您的醫生或其他醫療服務提供者是否曾經與您一起制定一項計劃，以便您瞭解如何控制哮喘？

TB20

- YES..... 1
- NO..... 2 **[GO TO QT09_B20]**
- REFUSED..... -7 **[GO TO QT09_B20]**
- DON'T KNOW..... -8 **[GO TO QT09_B20]**

QT09_B19 Do you have a written or printed copy of this plan?
 您是否有一份該項計劃的書面或列印副本？

TB32

**[IF NEEDED, SAY: "This can be an electronic or hard copy."]
 [IF NEEDED, SAY: "可以是電子或列印副本。"]**

- YES..... 1
- NO..... 2
- REFUSED..... -7
- DON'T KNOW..... -8

QT09_B20 How confident are you that you can control and manage your asthma? Would you say you are...
 您對能夠控制與管理您的哮喘信心有多強？您認為是...

TB33

- Very confident,..... 1
- 很有信心..... 1
- Somewhat confident,..... 2
- 較有信心..... 2
- Not too confident, or..... 3
- 不太有信 還是..... 3
- Not at all confident?..... 4
- 毫無信心?..... 4
- REFUSED..... -7
- DON'T KNOW..... -8

SECTION C – EXPOSURE TO AND PREVENTION OF SKIN CANCER**NEW MODULE FOR 2009**

QT09_C1 Next, I am going to ask you about your exposure to the sun.
 接下來，我要向您提出有關日曬的問題。

During the past 12 months, how many times have you had a sunburn?
 在過去十二個月中，您曾經有多少次被曬傷？

TC44

[IF NEEDED, SAY: “By sunburn, we mean even a small part of your skin turns red or hurts for 12 hours or more.”]

[IF NEEDED, SAY: “曬傷”是指即使一小塊皮膚變紅或疼痛持續十二小時或以上。”]

ENTER TIMES: _____ [HR: 0-365]

REFUSED..... -7

DON'T KNOW..... -8

QT09_C2 During the past 12 months, how many times have you used an indoor tanning device, such as a sunlamp, sun bed, or tanning booth? Do not include a spray-on tan.
 在過去十二個月中，您曾經多少次使用室內曬黑設備，例如太陽燈、日光浴或仿曬亭？請不要包括曬膚噴霧。

TC45

ENTER TIMES: _____ [HR: 0-365]

REFUSED..... -7

DON'T KNOW..... -8

SECTION D - DIET, NUTRITION, AND FOOD ENVIRONMENT**Dietary Intake**

Now, I'm going to ask about the foods you ate yesterday, including both meals and snacks.

以下部份是關於性行為的問題。所有的回答都會予以保密，您可以拒絕回答任何問題。我們向每個人都提出相同的問題。

QT09_D1

Yesterday, how many glasses of 100% fruit juice, such as orange or apple juice, did you drink?

您是否曾經性交過?

TE1

[IF NEEDED, SAY: "Only include 100% pure juices."]

[INTERVIEWER NOTE: PART OF A GLASS COUNTS AS 1 GLASS. ASK R TO ESTIMATE NUMBER OF GLASSES IF DRINKING FROM A BOTTLE, CAN OR CARTON.]

_____ GLASSES

REFUSED..... -7

DON'T KNOW..... -8

QT09_D2

Yesterday, how many servings of fruit, such as an apple or banana, did you eat?

你們使用了什麼方法？您可以直接告訴我，或者由我向您讀出各種方法，您只需要回答「是」或「否」。您希望直接告訴我還是由我向您讀出各種方法？

TE4

[PROBE: 「還有其他方法嗎？」]

[IF NEEDED, SAY: "A serving is whatever it means to you."]

_____ SERVINGS [HR: 0-20; SR: 0-9]

REFUSED..... -7

DON'T KNOW..... -8

QT09_D3

Yesterday, how many servings of any kind of fried potatoes, including French fries, home fries, or hash browns did you eat?

昨天，您吃了幾份任何類型的油炸馬鈴薯，包括炸薯條、煎薯塊或煎薯餅？

TD14

[IF RESPONDENT ASKS SAY: "Do not include potato chips."]

[IF RESPONDENT ASKS SAY: "請不要包括炸薯片。"]

_____ SERVINGS

REFUSED..... -7

DON'T KNOW..... -8

QT09_D4 [Yesterday,] how many servings of other vegetables like green salad, green beans, or potatoes did you have? Do not include fried potatoes.
 昨天您吃了幾份蔬菜，例如青菜沙拉、四季豆或馬鈴薯？請不要包括油炸馬鈴薯。

TE6

_____ SERVINGS [HR: 0-20; SR: 0-4]

REFUSED.....-7
 DON'T KNOW.....-8

QT09_D5 [Yesterday,] how many glasses or cans of soda that contain sugar, such as Coke, did you drink? Do not include diet soda.
 昨天，您喝了多少杯或多少罐含糖汽水，例如可樂？請不要包括低卡節食汽水。

TC28A

**[IF NEEDED, SAY: “Do not include canned or bottled juices or teas.”]
 [IF NEEDED, SAY: “請不要包括罐裝或瓶裝果汁或茶。”]**

_____ GLASSES, CANS OR BOTTLES

REFUSED.....-7
 DON'T KNOW.....-8

QT09_D6 [Yesterday,] how many glasses or cans of sweetened fruit drinks, sports, or energy drinks, did you drink?
 [昨天，]您認為您喝了多少杯或多少罐加糖果汁飲料、運動或能量飲料？

TC28B

**[IF NEEDED, SAY: “Such as lemonade, Gatorade, Snapple, or Red Bull.”]
 [IF NEEDED, SAY: “例如檸檬水、Gatorade、Snapple 或 Red Bull。”]**

[DO NOT READ. FOR INTERVIEWER INFORMATION ONLY. THIS ALSO INCLUDES DRINKS SUCH AS: FRUIT JUICES OR DRINKS YOU MADE AT HOME AND ADDED SUGAR TO, KOOL-AID, TAMPICO, HAWAIIAN PUNCH, CRANBERRY COCKTAIL, HI-C, SNAPPLE, SUGAR CANE JUICE, AND VITAMIN WATER. DO NOT INCLUDE: 100% FRUIT JUICES OR SODA, YOGURT DRINKS, CARBONATED WATER, OR FRUIT-FLAVORED TEAS.]

_____ GLASSES, CANS, OR BOTTLES

REFUSED.....-7
 DON'T KNOW.....-8

Fast Food

QT09_D7

In the past 7 days, how many times did you eat fast food? Include fast food meals eaten at school, at home or at fast-food restaurants, carryout or drive thru.

在過去七天內，您有幾次吃快餐食品？包括在學校、家中、快餐店、外賣店或無需下車的得來速快餐店吃的快餐食品。

TD25

[IF NEEDED, SAY: "Such as food you get at McDonald's, KFC, Panda Express or Taco Bell."]

[IF NEEDED, SAY: "例如您在麥當勞、肯塔基炸雞店、熊貓速食店或塔可鐘快餐店 (Taco Bell) 吃的食品。"]

_____ TIMES

REFUSED..... -7

DON'T KNOW..... -8

Brought Lunch to School from Home

PROGRAMMING NOTE QT09_D8:

IF QT09_A5 = 4 OR QT09_A6 = 3 (HOME SCHOOLED), GO TO QT09_E1;

ELSE CONTINUE WITH QT09_D8

QT09_D8

During the school year, about how many times a week do you usually bring your own lunch to school from home?

TD22

_____ TIMES

REFUSED..... -7

DON'T KNOW..... -8

SECTION E - PHYSICAL ACTIVITY AND SEDENTARY TIME**Physical Activity****PROGRAMMING NOTE QT09_E1:**

**IF QT09_A5 = 1 (YES, IN SCHOOL LAST WEEK) OR 4 (HOMESCHOOLED), CONTINUE WITH QT09_E1;
ELSE IF QT09_A5 = 2, 3, -7, OR -8 (NO, ON VACATION, REFUSED OR DK), GO TO QT09_E2**

QT09_E1 These next questions are about physical activity.

以下是有關身體活動的問題。

Not including school PE, in the past 7 days, on how many days were you physically active for at least 60 minutes total per day?

在過去七天內，您有幾天每天總共至少活動60分鐘？請不要包括體育課。

TE8

[IF NEEDED, SAY: "Add up the time you were active for each day of the past 7. Then tell me how many days you were active for at least 60 minutes.

[IF NEEDED, SAY: "請將過去七天每一天的活動時間相加，然後告訴我您有幾天至少活動60分鐘。"]

_____ DAYS [HR: 0-7]

REFUSED..... -7

DON'T KNOW..... -8

PROGRAMMING NOTE QT09_E2:

**IF QT09_A5 = 2, 3, -7, OR -8 (NOT IN SCHOOL LAST WEEK, ON VACATION, REFUSED, OR DK), CONTINUE WITH QT09_E2;
ELSE GO TO QT09_E3**

QT09_E2 These next questions are about physical activity.

以下是有關身體活動的問題。

During a typical week, on how many days are you physically active for at least 60 minutes total per day? Do not include PE.

在普通的一週內，您有幾天每天總共至少活動 60 分鐘？請不要包括體育課。

TE49

[IF NEEDED, SAY: "Add up the time you were active for each day of the past 7. Then tell me how many days you were active for at least 60 minutes.

[IF NEEDED, SAY: "請將過去七天每一天的活動時間相加，然後告訴我您有幾天至少活動60分鐘。"]

_____ DAYS [HR: 0-7]

REFUSED..... -7

DON'T KNOW..... -8

Physical Education

PROGRAMMING NOTE QT09_E3:
IF QT09_A5 = 4 OR QT09_A6 = 3 (HOME SCHOOLED), GO TO QT09_E9;
IF QT09_A5 = 2 (NO, NOT IN SCHOOL LAST WEEK) OR 3 (ON VACATION), CONTINUE WITH QT09_E3 AND DISPLAY, “During the school year, do you take”;
ELSE CONTINUE WITH QT09_E3 AND DISPLAY, “Are you currently taking”

QT09_E3 {During the school year, do you take/Are you currently taking} PE at school?
 您目前在學校上體育課嗎?

TE57

[IF NEEDED, SAY: “PE is physical education classes.
[IF NEEDED, SAY: “PE代表體育課。”]

- YES.....1
- NO.....2 **[GO TO QT09_E6]**
- REFUSED.....-7 **[GO TO QT09_E6]**
- DON'T KNOW.....-8 **[GO TO QT09_E6]**

PROGRAMMING NOTE QT09_E4:
IF QT09_A5 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) DISPLAY “do”;
ELSE DISPLAY “did”

QT09_E4 How many days a week {do/did} you have PE?
 您每週有幾天上體育課?

TE58

- _____ NUMBER OF DAYS
- REFUSED.....-7
 - DON'T KNOW.....-8

PROGRAMMING NOTE QT09_E5:
IF QT09_A5 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) DISPLAY “do”;
ELSE DISPLAY “did”

QT09_E5 In a typical PE class, how many minutes {do/did} you usually spend actually exercising or playing sports?
 在普通的一堂體育課上，您通常用多少分鐘時間實際參加活動或打球? {在普通的一堂體育課上，您通常有多少分鐘時間實際用於運動或參加運動? }

TE59

- MORE THAN 30 MINUTES.....1
- 21 TO 30 MINUTES.....2
- 10-20 MINUTES.....3
- LESS THAN 10 MINUTES.....4
- I DO NOT TAKE PE.....5
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW.....-8

Commute from School to Home**PROGRAMMING NOTE QT09_E6:**

IF QT09_A5 = 4 or QT09_A6 = 3 (HOME SCHOOLED) OR QT09_A6 = 2 (NO, NOT IN SCHOOL LAST YEAR), GO TO QT09_E9;

IF QT09_A5 = 2 (NO, NOT IN SCHOOL LAST WEEK) OR 3 (ON VACATION), CONTINUE WITH QT09_E6 AND GO TO OPTION B;

ELSE CONTINUE WITH QT09_E6 AND GO TO OPTION A

QT09_E6 A) How many days *in the past week* did you walk, bicycle, or skateboard home from school?

在過去一週內，您有幾天從學校步行、騎自行車或溜滑板回家？

B) During the school year, on how many days during a typical week do you walk, bicycle, or skateboard home from school?

TE55

[INTERVIEWER NOTE: THIS INCLUDES KIDS WHO RIDE ROLLERBLADES, ROLLERSHOES, OR NON-MOTORIZED SCOOTERS HOME FROM SCHOOL.]

_____ DAYS

REFUSED.....-7

DON'T KNOW.....-8

PROGRAMMING NOTE QT09_E7:

IF QT09_E6 = 0, -7 OR -8 (NO DAYS, REF/DK) GO TO QT09_E8;

ELSE IF QT09_E6 > 0 DAYS, CONTINUE WITH QT09_E7;

IF QT09_A5 = 1, DISPLAY “does it”;

IF QT09_A6 = 1, DISPLAY “did it”

QT09_E7 About how many minutes {did it/does it} take you without any stops?

不停下來休息，這大約需要多少分鐘？

TE56

[IF NEEDED, SAY: “To walk, bicycle, or skateboard home from school.”]

[IF NEEDED, SAY: “從學校步行、騎自行車或溜滑板回家。”]

_____ MINUTES

REFUSED.....-7

DON'T KNOW.....-8

PROGRAMMING NOTE QT09_E8:
IF QT09_E6 = 0 DAYS, -7, OR -8, CONTINUE WITH QT09_E8;
ELSE IF QT09_E6 > 0 DAYS (ONE OR MORE DAYS), GO TO QT09_E9

QT09_E8 Could you walk or bike home from school in 30 minutes or less?
 您是否能夠在 30 分鐘內從學校步行或騎自行車回家?

TE61

- YES..... 1
- NO..... 2
- REFUSED..... -7
- DON'T KNOW..... -8

Sedentary Time

QT09_E9 Now, thinking about a typical SATURDAY AND SUNDAY, about how many hours per day do you usually watch TV or play video games?
 現在，請想一想普通的星期六及星期日的情况。您通常每天大約花幾小時看電視或玩電子遊戲？

TE14

[IF > 1 HOUR, VERIFY: "That's {xx} hours PER DAY?"
[IF > 1 HOUR, VERIFY: "是每天 (READ ENTRY BELOW) 小時嗎? "]

[IF > 0, BUT < 1, ENTER "94"]

- _____ HOURS
- DOESN'T HAVE TV..... 93
 - MORE THAN ZERO, LESS THAN 1 HOUR..... 94
 - REFUSED..... -7
 - DON'T KNOW..... -8

QT09_E10 And about how many hours per day on a typical SATURDAY OR SUNDAY do you use a computer for fun, not schoolwork?
 在普通的一個星期六或星期日，您每天大約花幾小時玩電腦，而不是用來做功課？

TE15

[IF > 1 HOUR, VERIFY: "That's {xx} hours PER DAY?"
[IF > 1 HOUR, VERIFY: "是每天 (READ ENTRY BELOW) 小時嗎? "]

[IF > 0, BUT < 1, ENTER "94"]

- _____ HOURS PER DAY
- DOESN'T HAVE ACCESS TO A PC..... 93
 - MORE THAN ZERO, LESS THAN 1 HOUR..... 94
 - REFUSED..... -7
 - DON'T KNOW..... -8

Park Use

QT09_E11

In the past 30 days, did you go to a park, playground, or open space?
 在過去三十天內，您是否曾經去公園、遊樂場或開闊的空間？

TE62

- YES..... 1
- NO..... 2
- REFUSED..... -7
- DON'T KNOW..... -8

QT09_E12

Is there a park, playground, or open space within walking distance of your home?
 在您的住處步行可到的地方是否有公園、運動場或開闊的空間？

TC42

- YES..... 1
- NO..... 2
- REFUSED..... -7
- DON'T KNOW..... -8

Safety

QT09_E13

Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree with the following statements?

The park or playground closest to where I live is safe during the day.
 您不穿鞋大約有多重？

TC25

**[IF NEEDED, SAY: “Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?
 [[IF NEEDED, SAY: “請盡量估計體重。”]]**

- STRONGLY AGREE..... 1
- AGREE..... 2
- DISAGREE..... 3
- STRONGLY DISAGREE..... 4
- REFUSED..... -7
- DON'T KNOW..... -8

QT09_E14

The park or playground closest to where I live is safe at night.
 您認為自己的體重是嚴重過輕、有些過輕、適中、有些超重還是嚴重超重？

TC26

**[IF NEEDED, SAY: “Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?
 [IF NEEDED, SAY: “與您的理想體重相比。”]]**

- STRONGLY AGREE..... 1
- AGREE..... 2
- DISAGREE..... 3
- STRONGLY DISAGREE..... 4
- REFUSED..... -7
- DON'T KNOW..... -8

QT09_E15 Do you feel safe in your neighborhood...
您在所在的社區是否感到安全.....

TE64

- All of the time,..... 1
所有的時間、..... 1
- Most of the time,..... 2
大多數時間、..... 2
- Some of the time, or..... 3
部份時間、還是..... 3
- None of the time?..... 4
沒有任何時間?..... 4
- REFUSED..... -7
- DON'T KNOW..... -8

PROGRAMMING NOTE QT09_E16:
IF QT09_A5 = 4 (HOME SCHOOL LAST WEEK) OR QT09_A6 = 3 (HOME SCHOOLED LAST YEAR),
GO TO QT09_F1;
ELSE CONTINUE WITH QT09_E16

QT09_E16 How often do you feel safe at your school? Would you say...
您在學校感到安全的頻率有多高？您認為是.....

TE65

- All of the time,..... 1
所有的時間、..... 1
- Most of the time,..... 2
大多數時間、..... 2
- Some of the time, or..... 3
部份時間還是..... 3
- None of the time?..... 4
沒有任何時間?..... 4
- REFUSED..... -7
- DON'T KNOW..... -8

SECTION F - TOBACCO, ALCOHOL AND DRUG USE**Cigarette Use****QT09_F1**

Now I'm going to ask about smoking.

現在，我想向您提出有關抽煙的問題。

Have you ever smoked cigarettes, even 1 or 2 puffs?

您是否曾經抽過煙，甚至只是抽一兩口？

TC38

YES.....	1	
NO.....	2	[GO TO QT09_F4]
REFUSED.....	-7	[GO TO QT09_F4]
DON'T KNOW.....	-8	[GO TO QT09_F4]

QT09_F2

In the past 30 days, on how many days did you smoke cigarettes?

在過去 30 天中，你有多少天抽煙？

TE19

NONE.....	0	[GO TO QT09_F4]
1 OR 2 DAYS.....	1	
3-5 DAYS.....	2	
6-9 DAYS.....	3	
10-19 DAYS.....	4	
20-29 DAYS.....	5	
30 DAYS.....	6	
REFUSED.....	-7	
DON'T KNOW.....	-8	

QT09_F3

In the past 30 days, when you smoked, about how many cigarettes did you smoke per day?

在過去三十天中當您抽煙時，您每天大約抽多少枝煙？

TE20**[IF NEEDED, SAY: "On average."]****[IF NEEDED, SAY: "On the days you smoked?"****[IF NEEDED, SAY: "指您在抽煙的日子裡的平均抽煙量。"]****[IF R SAYS "A Pack", CODE THIS AS 20 CIGARETTES]**

_____ NUMBER OF CIGARETTES

REFUSED.....	-7
DON'T KNOW.....	-8

Alcohol Use/Abuse

QT09_F4 Did you ever have more than a few sips of any alcoholic drink, like beer, wine, mixed drinks, or liquor?
 你有沒有喝超過幾口任何含酒精的飲料，例如啤酒、葡萄酒、混合飲料或烈酒？

TE22

- YES..... 1
- NO..... 2 [GO TO QT09_F9]
- REFUSED..... -7 [GO TO QT09_F9]
- DON'T KNOW..... -8 [GO TO QT09_F9]

QT09_F5 If we consider one drink to be a can or bottle of beer, a glass of wine, a shot of liquor, or one mixed drink, on how many days in the past 30 days did you have at least one drink of alcohol?
 如果一份飲料指一罐或一瓶啤酒、一杯葡萄酒、一劑烈酒或一份混合飲料，你在過去 30 天內有多少天喝過至少一杯含酒精的飲料？

TE23

- NONE..... 0 [GO TO QT09_F8]
- 1 OR 2 DAYS..... 1
- 3 - 5 DAYS..... 2
- 6 - 9 DAYS..... 3
- 10 - 19 DAYS..... 4
- 20 - 29 DAYS..... 5
- 30 DAYS..... 6
- REFUSED..... -7 [GO TO QT09_F8]
- DON'T KNOW..... -8 [GO TO QT09_F8]

PROGRAMMING NOTE QT09_F6:
IF QT09_A4 = 1 (MALE) GO TO QT09_F7;
ELSE CONTINUE WITH QT09_F6

QT09_F6 How many days in the past 30 days did you have four or more drinks in a row, that is within a couple of hours?
 在過去30天內，您有多少天在兩三個小時內連續喝#四份或以上\飲料？

TE24A

- NONE..... 0
- 1 DAY..... 1
- 2 DAYS..... 2
- 3 - 5 DAYS..... 3
- 6 - 9 DAYS..... 4
- 10 - 19 DAYS..... 5
- 20 DAYS OR MORE..... 6
- REFUSED..... -7
- DON'T KNOW..... -8

PROGRAMMING NOTE QT09_F7:
IF QT09_A4 = 2 (FEMALE), GO TO QT09_F8;
ELSE CONTINUE WITH QT09_F7

QT09_F7 How many days in the past 30 days did you have five or more drinks in a row, that is within a couple of hours?
 在過去三十天中，您是否曾經連續（即在一兩個小時內）飲酒五份或五份以上？

TE24

- NONE..... 0
- 1 DAY..... 1
- 2 DAYS..... 2
- 3 - 5 DAYS..... 3
- 6 - 9 DAYS..... 4
- 10 - 19 DAYS..... 5
- 20 DAYS OR MORE..... 6
- REFUSED..... -7
- DON'T KNOW..... -8

QT09_F8 When you drink alcohol, about how many drinks do you usually have?
 當你喝酒時，你通常會喝幾份？

TE25

- LESS THAN ONE..... 1
- 1 - 2 DRINKS..... 2
- 3 - 4 DRINKS..... 3
- 5 OR MORE DRINKS..... 4
- REFUSED..... -7
- DON'T KNOW..... -8

Drug Use

PROGRAMMING NOTE QT09_F9:
IF SC24 = 3 OR 5 (PARENT/LÉGAL GUARDIAN REQUESTED THAT TEEN NOT BE ASKED QUESTIONS ABOUT DRUGS), SKIP TO SECTION G;
ELSE CONTINUE WITH QT09_F9

QT09_F9 Have you ever tried marijuana, cocaine, sniffing glue, or any other drugs?
 您是否曾經嘗試大麻、可卡因、吸食強力膠或任何其他毒品？

TE28

- YES..... 1
- NO..... 2 **[GO TO QT09_G1]**
- REFUSED..... -7 **[GO TO QT09_G1]**
- DON'T KNOW..... -8 **[GO TO QT09_G1]**

QT09_F10 In the past 12 months have you used marijuana?
 在過去十二個月中，您是否曾經吸食大麻？

TC39

- YES..... 1
- NO..... 2
- REFUSED..... -7
- DON'T KNOW..... -8

SECTION G – EMOTIONAL FUNCTIONING

QT09_G1 The next questions are about how you have been feeling during the past 30 days.
 以下是有關您在過去三十天內的感覺的問題。

About how often during the past 30 days did you feel nervous—Would you say all of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?
 在過去三十天內，您大約每隔多久會感到精神緊張 — 您認為是所有的時間、大多數時間、部份時間、較少的時間還是從來沒有？

TG11

ALL.....	1
MOST.....	2
SOME.....	3
A LITTLE	4
NONE.....	5
REFUSED.....	-7
DON'T KNOW.....	-8

QT09_G2 During the past 30 days, about how often did you feel hopeless—all of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?
 在過去三十天內，您大約每隔多久會感到毫無希望—您認為是所有的時間、大多數時間、部份時間、較少的時間還是從來沒有？

TG12

ALL.....	1
MOST.....	2
SOME.....	3
A LITTLE	4
NONE.....	5
REFUSED.....	-7
DON'T KNOW.....	-8

QT09_G3 During the past 30 days, about how often did you feel restless or fidgety?
 在過去三十天內，您大約每隔多久會感到不安或煩躁？

TG13

[IF NEEDED, SAY: “All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?”]

[IF NEEDED, SAY: “所有的時間、大多數時間、 部份時間、 較少的時間還是從來沒有?”]

ALL.....	1
MOST.....	2
SOME.....	3
A LITTLE	4
NONE.....	5
REFUSED.....	-7
DON'T KNOW.....	-8

QT09_G4 How often did you feel so depressed that nothing could cheer you up?
[在過去三十天內，] 您每隔多久會感到非常憂鬱，以致任何事都無法讓您高興起來？

TG14

[IF NEEDED, SAY: "All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?"]

[IF NEEDED, SAY: "所有的時間、大多數時間、部份時間、較少的時間還是從來沒有?"]

ALL.....	1
MOST.....	2
SOME.....	3
A LITTLE	4
NONE.....	5
REFUSED.....	-7
DON'T KNOW.....	-8

QT09_G5 During the past 30 days, about how often did you feel that everything was an effort?
[在過去三十天內，] 您每隔多久會感到做每件事都非常吃力？

TG15

[IF NEEDED, SAY: "All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?"]

[IF NEEDED, SAY: "所有的時間、大多數時間、部份時間、較少的時間還是從來沒有?"]

ALL.....	1
MOST.....	2
SOME.....	3
A LITTLE	4
NONE.....	5
REFUSED.....	-7
DON'T KNOW.....	-8

QT09_G6 During the past 30 days, about how often did you feel worthless?
[在過去三十天內，] 您每隔多久會感到自己毫無價值？

TG16

[IF NEEDED, SAY: "All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?"]

[IF NEEDED, SAY: "所有的時間、大多數時間、部份時間、較少的時間還是從來沒有?"]

ALL.....	1
MOST.....	2
SOME.....	3
A LITTLE	4
NONE.....	5
REFUSED.....	-7
DON'T KNOW.....	-8

SECTION H – SEXUAL BEHAVIORS

Sexual Behavior

**PROGRAMMING NOTE QT09_H1:
IF PARENT/GUARDIAN DID NOT ALLOW RESPONDENT TO ANSWER SEXUAL BEHAVIOR
QUESTIONS, GO TO QT09_I1;
ELSE CONTINUE WITH QT09_H1**

The next questions are about sexual behaviors. All answers will be kept private and you can refuse to answer any question.

以下是有關性行為的問題。所有的回答都會得到保密，您可以拒絕回答任何問題。

QT09_H1 Have you ever had oral sex?
您是否曾經有過口交？

TH34

[IF NEEDED, SAY: “Oral sex is mouth to genital sexual contact, such as mouth to penis or mouth to vagina.

[IF NEEDED, SAY: “口交是口腔與生殖器的性接觸，例如口腔對陰莖或口腔對陰道。”]

YES..... 1
NO..... 2
REFUSED..... -7
DON'T KNOW..... -8

QT09_H2 Have you ever had sexual intercourse?
您是否曾經有過性交？

TE32

[IF NEEDED, SAY: “By sexual intercourse, we mean sex with a penis in a vagina or an anus or rectum.”]

YES..... 1
NO..... 2 [GO TO QT09_I1]
REFUSED..... -7 [GO TO QT09_I1]
DON'T KNOW..... -8 [GO TO QT09_I1]

QT09_H3 How old were you when you had sexual intercourse for the first time?
你第一次有性交行為時，是多大歲數？

TE33

_____ YEARS OLD [HR: 1-17; SR: 10-17]

REFUSED..... -7
DON'T KNOW..... -8

QT09_H4 In the past 12 months, how many different people did you have sexual intercourse with?
 在過去12個月中，您曾經與幾個不同的人性交？

TE36

_____ PERSON/PEOPLE [HR: 0-90; SR: 0-10]

REFUSED.....-7
 DON'T KNOW.....-8

PROGRAMMING NOTE QT09_H5:
 IF QT09_H4 = 0, -7, OR -8 (NO SEXUAL PARTNERS PAST 12 MONTHS, REF, OR DK) GO TO QT09_H7;
 ELSE CONTINUE WITH QT09_H5;
 IF QT09_H4 = 1, DISPLAY “Is that partner male or female?”;
 ELSE, DISPLAY, “In the past 12 months, have your sexual partners been male, female, or both male and female?”

QT09_H5 {Is that partner male or female/In the past 12 months, have your sexual partners been male, female, or both male and female?}
 在過去12個月中，您的性夥伴是男性、女性還是男女都有？

TH29

MALE..... 1
 FEMALE..... 2
 BOTH MALE AND FEMALE..... 3
 REFUSED.....-7
 DON'T KNOW.....-8

QT09_H6 Have you had sexual intercourse in the past 3 months?
 在過去三個月中，您是否曾經有過性交？

TH30

YES..... 1
 NO..... 2
 REFUSED.....-7
 DON'T KNOW.....-8

Pregnancy

PROGRAMMING NOTE QT09_H7:
 IF QT09_H1 = 2, -7, OR -8 (NO SEXUAL INTERCOURSE EVER, DK, OR REFUSE), GO TO QT09_I1;
 ELSE IF QT09_H1 = 1 (YES SEXUAL INTERCOURSE EVER), CONTINUE WITH QT09_H7;
 IF MALE, DISPLAY “Have you ever gotten someone”;
 ELSE IF FEMALE, DISPLAY “Have you ever been”

QT09_H7 {Have you ever gotten someone/Have you ever been} pregnant?
 你有沒有懷孕過？

TE39

YES..... 1
 NO..... 2 [GO TO QT09_H9]
 REFUSED.....-7 [GO TO QT09_H9]
 DON'T KNOW.....-8 [GO TO QT09_H9]

PROGRAMMING NOTE QT09_H8:
IF QT09_A4 = 1 (MALE), GO TO QT09_H9;
ELSE IF QT09_A4 = 2 (FEMALE), CONTINUE WITH QT09_H8

QT09_H8 Are you currently pregnant?
 您目前懷孕了嗎？

TH43

- YES..... 1
- NO..... 2
- REFUSED..... -7
- DON'T KNOW..... -8

Sexually Transmitted Infection Testing

QT09_H9 Have you ever been tested for HIV, the virus that causes AIDS?
 您是否曾經接受過艾茲病病毒HIV測試？

TH31

- YES..... 1
- NO..... 2
- REFUSED..... -7
- DON'T KNOW..... -8

QT09_H10 Now thinking about other sexually transmitted diseases, besides HIV, in the past 12 months, have you been tested for a sexually transmitted disease?
 在過去一年中，你有沒有做過性病或愛滋病測試？

TE43

- YES..... 1
 - NO..... 2
 - REFUSED..... -7
 - DON'T KNOW..... -8
- [GO TO QT09_I1]
 [GO TO QT09_I1]
 [GO TO QT09_I1]

QT09_H11 What were you tested for?
 您接受了哪些測試？

TH32

[CODE ALL THAT APPLY]

[PROBE: "Any others?"]
[PROBE: "還有任何其他測試嗎?"]

- CHLAMYDIA..... 1
- GONORRHEA/CLAP..... 2
- SYPHILIS/SYPH..... 3
- HIV/AIDS..... 4
- TRICH (Trichomonas, Trichomoniasis)..... 5
- A PANEL – ALL OF THEM..... 6
- OTHER (SPECIFY)..... 91
- REFUSED..... -7
- DON'T KNOW..... -8

SECTION I – HEALTH CARE UTILIZATION AND ACCESS

Usual Source of Care

QT09_I1 Now I'm going to ask about health care visits.
現在，我想提出有關健康護理門診的問題。

Is there a place that you usually go to when you are sick or need advice about your health?

當您生病或者需要獲得健康諮詢時，是否有一個常去的地方？

TF1

- YES..... 1
- NO..... 2 [GO TO QT09_I3]
- DOCTOR/MY DOCTOR..... 3
- KAISER..... 4
- MORE THAN ONE PLACE..... 5
- REFUSED..... -7 [GO TO QT09_I3]
- DON'T KNOW..... -8 [GO TO QT09_I3]

PROGRAMMING NOTE QT09_I2:
IF QT09_I1 = 4 (KAISER), FILL IN QT09_I2 = 1 AND GO TO QT09_I3;
ELSE IF QT09_I1 = 3 (DOCTOR/MY DOCTOR), DISPLAY “Is your doctor in a private”;
ELSE DISPLAY “What kind of place do you go to most often—a medical...”.

QT09_I2 {What kind of place do you go to most often -- a medical.../Is your doctor in a private...} doctor's office, a clinic or hospital clinic, an emergency room, or some other place?
你最常去的是什麼地方－醫生辦公室、診所或醫院診所、急診室或其他地方？

TF2

- DOCTOR'S OFFICE/KAISER/OTHER HMO..... 1
- CLINIC/HEALTH CENTER/HOSPITAL CLINIC..... 2
- EMERGENCY ROOM..... 3
- SOME OTHER PLACE (SPECIFY)..... 91
- NO ONE PLACE..... 94
- REFUSED..... -7
- DON'T KNOW..... -8

Emergency Room (General)

PROGRAMMING NOTE QT09_I3:
IF QT09_B9 = 1 OR QT09_B14 = 1 (YES, WENT TO ER PAST 12 MONTHS FOR THEIR ASTHMA), MARK ‘YES=1’ ON QT09_I3 AND GO TO QT09_I4;
ELSE CONTINUE WITH QT09_I3

QT09_I3 During the past 12 months, did you visit a hospital emergency room for your own health?
任何一次進醫院急診室是不是因為你的....

TF3

- YES..... 1
- NO..... 2
- REFUSED..... -7
- DON'T KNOW..... -8

Visits to Medical Doctor

QT09_I4 During the past 12 months, how many times have you seen a medical doctor?
 在過去十二個月中，您曾經在醫生處就診幾次？

TF16

_____ TIMES [RANGE: 0-365]

REFUSED.....-7
 DON'T KNOW.....-8

QT09_I5 When was the last time you saw a doctor for a physical exam or check-up?
 您最後一次接受醫生體檢是什麼時間？

TF5

3 MONTHS AGO OR LESS..... 1
 MORE THAN 3 MONTHS UP TO 6 MONTHS AGO..... 2
 MORE THAN 6 MONTHS UP TO 12 MONTHS AGO..... 3
 MORE THAN 12 MONTHS UP TO 2 YEARS AGO..... 4
 MORE THAN 2 YEARS AGO..... 5
 HAVE NEVER HAD A PHYSICAL..... 0
 REFUSED.....-7
 DON'T KNOW.....-8

Recall of Provider Advice

PROGRAMMING NOTE QT09_I6:
IF QT09_I5 = 0 (NEVER HAD A PHYSICAL EXAM), 5 (LAST PHYSICAL EXAM 2 OR MORE YEARS AGO), -7 (REFUSED), -8 (DON'T KNOW), GO TO QT09_I8;
ELSE CONTINUE WITH QT09_I6

QT09_I6 When you had your last routine physical exam, did you and a doctor talk about exercise or physical activity?
 ...討論運動或身體活動的問題了嗎？

TF8H

YES..... 1
 NO..... 2
 REFUSED.....-7
 DON'T KNOW.....-8

QT09_I7 ...about nutrition or healthy eating?
 ...討論營養或健康飲食的問題了嗎？

TF8I

[IF NEEDED, SAY: "When you had your last routine physical exam, did you and a doctor talk about nutrition or healthy eating?"]

YES..... 1
 NO..... 2
 REFUSED.....-7
 DON'T KNOW.....-8

Personal Doctor

PROGRAMMING NOTE QT09_I8:
IF QT09_I1 = 1, 3, 4, OR 5 (YES, DOCTOR, KAISER, OR MORE THAN ONE PLACE FOR USUAL SOURCE OF CARE) AND IF [QT09_B6 = 1 (YES, CURRENTLY HAS ASTHMA) OR IF QT09_B7 = 1 (YES, ASTHMA EPISODE IN PAST 12 MONTHS)], CONTINUE WITH QT09_I8; ELSE GO TO QT09_I9

QT09_I8 Do you have a personal doctor or medical provider who is your main provider?
 您是否有一位個人醫生或醫療服務提供者擔任您的主要服務提供者？

TI14

[IF NEEDED, SAY: "This can be a general doctor, a specialist doctor, a physician assistant, a nurse or other health provider .

[IF NEEDED, SAY: "可以是一位全科醫生、專科醫生、醫生助理、護士或其他健康服務提供者。 "]

- YES..... 1
- NO..... 2
- REFUSED..... -7
- DON'T KNOW..... -8

Patient-Centered Care: Information

PROGRAMMING NOTE QT09_I9:
IF QT09_B6 = 1 (YES, STILL HAVE ASTHMA) OR QT09_B7 = 1 (YES, ASTHMA EPISODE IN PAST 12 MONTHS) AND IF [QT09_I4 > 0 (SAW A DOCTOR AT LEAST ONCE IN PAST 12 MONTHS) OR QT09_I5 = 1 OR 2 OR 3 (SAW DOCTOR LESS THAN A YEAR AGO)], CONTINUE WITH QT09_I9; ELSE GO TO QT09_I11

QT09_I9 During the past 12 months, did you or a parent phone or e-mail the doctor's office with a medical question?
 在過去十二個月中，您或者父母一方是否曾經打電話或發電子郵件給醫生診所，詢問醫療問題？

TI15

- YES..... 1
- NO..... 2 **[GO TO QT09_I11]**
- REFUSED..... -7 **[GO TO QT09_I11]**
- DON'T KNOW..... -8 **[GO TO QT09_I11]**

QT09_I10 How often did you get an answer as soon as you needed it? Would you say...
您在需要時獲得對您的醫療問題答覆的頻率有多高？您認為是.....

TI16

- Never,..... 1
- 從未、..... 1
- Sometimes,..... 2
- 有時、..... 2
- Usually, or..... 3
- 通常、還是..... 3
- Always?..... 4
- 總是?..... 4
- REFUSED..... -7
- DON'T KNOW..... -8

Care Coordination

PROGRAMMING NOTE QT09_I11:
IF QT09_B6 = 1 (YES, STILL HAVE ASTHMA) OR QT09_B7 = 1 (YES, ASTHMA EPISODE IN PAST 12 MONTHS) AND IF QT09_I1 = 1, 3, 4, OR 5 (YES, DOCTOR, KAISER, OR MORE THAN ONE PLACE FOR USUAL SOURCE OF CARE) AND IF QT09_I8 = 1 (YES HAS PERSONAL DOCTOR), CONTINUE WITH QT09_I11;
ELSE GO TO QT09_I12

QT09_I11 Is there anyone at your doctor's office or clinic who helps coordinate your care with other doctors or services, such as tests or treatments?
在您的醫生辦公室或診所是否有人幫助協調其他醫生對您提供的護理或服務，例如測試或治療？

TI17

- YES..... 1
- NO..... 2
- REFUSED..... -7
- DON'T KNOW..... -8

Delays in Care

QT09_I12 During the past 12 months, did you delay or not get a medicine that a doctor prescribed for you?
在過去十二個月中，您是否曾經延遲或沒有領取醫生為您開的處方藥？

TI18

- YES..... 1
- NO..... 2 **[GO TO QT09_I15]**
- REFUSED..... -7 **[GO TO QT09_I15]**
- DON'T KNOW..... -8 **[GO TO QT09_I15]**

QT09_I13 Was cost or lack of insurance a reason why you delayed or did not get the prescription?
 醫療費用或沒有保險是不是您延遲或沒有領取處方藥的一個原因？

TI21

- YES.....1
- NO.....2 [GO TO QT09_I15]
- REFUSED.....-7 [GO TO QT09_I15]
- DON'T KNOW.....-8 [GO TO QT09_I15]

PROGRAMMING NOTE QT09_I14:
 IF QT09_B6 = 1 (YES, STILL HAVE ASTHMA) OR QT09_B7 = 1 (YES, ASTHMA EPISODE IN PAST 12 MONTHS), CONTINUE WITH QT09_I14;
 ELSE GO TO QT09_I15

QT09_I14 Was this prescription for your asthma?
 這是治療您的哮喘的處方藥嗎？

TI19

- YES.....1
- NO.....2
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW.....-8

QT09_I15 During the past 12 months, did you delay or not get any medical care you felt you needed?
 在過去十二個月中，您是否曾經延遲或沒有接受任何您認為必要的醫療護？

TF9

- YES.....1
- NO.....2 [GO TO QT09_I18]
- REFUSED.....-7 [GO TO QT09_I18]
- DON'T KNOW.....-8 [GO TO QT09_I18]

QT09_I16 Was cost or lack of insurance a reason why you delayed or did not get the care you felt you needed?
 缺少醫療費或沒有保險是不是您延遲或無法獲得您認為自己需要的醫療護理的一個原因？

TF22

- YES.....1
- NO.....2 [GO TO QT09_I18]
- REFUSED.....-7 [GO TO QT09_I18]
- DON'T KNOW.....-8 [GO TO QT09_I18]

PROGRAMMING NOTE QT09_I17:
IF QT09_B6 = 1 (YES, STILL HAVE ASTHMA) OR QT09_B7 = 1 (YES, ASTHMA EPISODE IN PAST 12 MONTHS), CONTINUE WITH QT09_I17;
ELSE GO TO QT09_I18

QT09_I17 Was this medical care for your asthma?
 這是為您的哮喘提供的醫療護理嗎？

TI20

- YES..... 1
- NO..... 2
- REFUSED..... -7
- DON'T KNOW..... -8

Emotional and Psychological Counseling

QT09_I18 In the past 12 months did you think you needed help for emotional or mental health problems, such as feeling sad, anxious, or nervous?
 在過去十二個月中，您是否認為您需要接受情感或精神健康方面的幫助？例如，感到悲哀、焦慮或不安。

TI11

- YES..... 1
- NO..... 2
- REFUSED..... -7
- DON'T KNOW..... -8

QT09_I19 In the past 12 months, have you received any psychological or emotional counseling?
 在過去 12 個月中，你有沒有接受過任何心理或情緒方面的諮詢？

TF11

- YES..... 1
- NO..... 2
- REFUSED..... -7
- DON'T KNOW..... -8

PROGRAMMING NOTE QT09_I20:
IF QT09_F4 = 1 (MORE THAN SIP OF ALCOHOL) OR QT09_F9 = 1 (DRUG USE EVER) CONTINUE WITH QT09_I20;
ELSE GO TO QT09_M1

QT09_I20 In the past 12 months, did you receive any professional help for your use of alcohol or drugs?
 在過去十二個月中，您是否曾經接受任何專業人員提供的戒酒或戒毒幫助？

TI13

- YES..... 1
- NO..... 2
- REFUSED..... -7
- DON'T KNOW..... -8

SECTION M - DENTAL OR ORAL HEALTH

QT09_M1 About how long has it been since you last visited a dentist or dental clinic? Include dental hygienists and all types of dental specialists.
 自從您上一次看牙醫或去牙醫診所以來已經有多長時間？請包括牙科保健員及各類專科牙醫。

TF14

- HAVE NEVER VISITED..... 0
- 6 MONTHS AGO OR LESS..... 1 [GO TO QT09_J1]
- MORE THAN 6 MONTHS UP TO 1 YEAR AGO..... 2 [GO TO QT09_J1]
- MORE THAN 1 YEAR UP TO 2 YEARS AGO..... 3
- MORE THAN 2 YEARS UP TO 5 YEARS AGO..... 4
- MORE THAN 5 YEARS AGO..... 5
- REFUSED..... -7 [GO TO QT09_J1]
- DON'T KNOW..... -8 [GO TO QT09_J1]

PROGRAM NOTE QT09_M2:
 IF QT09_M1 = 1 (≤ 6 MONTHS AGO) OR 2 (MORE THAN 6 MONTHS – 1 YEAR AGO), GO TO QT09_J1;
 ELSE IF QT09_M1 = 0 (NEVER VISITED) OR 3 (MORE THAN 1-2 YEARS AGO) OR 4 (MORE THAN 2-5 YEARS AGO) OR 5 (MORE THAN 5 YEARS AGO), CONTINUE WITH QT09_M2;
 AND IF QT09_M1 ≥ 3 DISPLAY “in the past year”

QT09_M2 What is the main reason you haven't visited a dentist {in the past year}?
 您去年沒有看牙醫的主要原因是什麼？

TM1

- COST, COULD NOT AFFORD..... 1
- NO INSURANCE..... 2
- DID NOT HAVE A DENTIST, NONE AVAILABLE... 3
- FEAR, PAIN, NERVOUSNESS..... 4
- NO TRANSPORTATION, TOO FAR AWAY..... 5
- NO PROBLEMS WITH TEETH..... 6
- OTHER, SPECIFY: _____..... 7
- REFUSED..... -7
- DON'T KNOW..... -8

SECTION J – ADULT SUPERVISION, ROLE MODELS, AND CIVIC ENGAGEMENT

These next questions are about your parents.
 下面的是有關你的父母的問題。

Marital Status of Parents

QT09_J1 Are your parents:
 你的父母.....

TH1

- Married to each other,..... 1
 是夫妻， 1
- Divorced from each other,..... 2 [GO TO QT09_J3]
 離婚， 2 [GO TO QT09_J3]
- Separated from each other,..... 3 [GO TO QT09_J3]
 分居， 3 [GO TO QT09_J3]
- Not married but living with each other, or..... 4
 沒有結婚，但住在一起，或..... 4
- Not married and not living with each other?..... 5 [GO TO QT09_J3]
 沒有結婚，也不住在一起..... 5 [GO TO QT09_J3]
- ONE PARENT DECEASED..... 6 [GO TO QT09_J3]
- BOTH PARENTS DECEASED..... 7 [GO TO QT09_J3]
- OTHER..... 91
- REFUSED..... -7
- DON'T KNOW..... -8

Adult Supervision

QT09_J2 Do you live with both your parents in the same house or apartment?
 你是不是和你的父母住在同一座房子或公寓裡？

TH2

- YES..... 1
- NO..... 2
- REFUSED..... -7
- DON'T KNOW..... -8

QT09_J3 About how often is there an adult around during your after-school hours? Would you say:
你在課後有多長時間會有成年人在你的身旁？你會說.....

TH5

Always,.....	1
所有的時間，.....	1
Most of the time,.....	2
多數時間，.....	2
Some of the time,.....	3
有時，.....	3
Almost never, or.....	4
幾乎從來沒有，或.....	4
Never?.....	5
從來沒有?.....	5
REFUSED.....	-7
DON'T KNOW.....	-8

QT09_J4 How much do your parents really know about where you go out at night? Would you say...

您的父母對您晚間外出地點的確切瞭解程度有多高？您認為是....
{您的監護人對您晚間外出地點的確切瞭解程度有多高？您認為是...}

TH6A

A lot,.....	1
很瞭解、.....	1
A little, or.....	2
有些瞭解還是.....	2
Nothing?.....	3
根本不瞭解?.....	3
DOESN'T GO OUT AT NIGHT.....	4
REFUSED.....	-7
DON'T KNOW.....	-8

Role Models

QT09_J5 Is there a person you know or have read about that you admire and would want to be like?
這個人是一位家庭成員、運動員、娛樂界人士、教師、與您年齡相仿的朋友
還是其他人？

TH22

YES.....	1	
NO.....	2	[GO TO QT09_J10]
REFUSED.....	-7	[GO TO QT09_J10]
DON'T KNOW.....	-8	[GO TO QT09_J10]

PROGRAM NOTE QT09_J6:
IF QT09_J5 = 2, -7, OR -8 (NO, REFUSED OR DK) GO TO QT09_J10;
ELSE CONTINUE WITH QT09_J6

QT09_J6 Is this person a family member, an athlete, an entertainer, a teacher, a friend your own age, or someone else?
 這個人是一位家庭成員、運動員、娛樂界人士、教師、與您年齡相仿的朋友還是其他人?

TH23

- FAMILY MEMBER.....1
- ATHLETE.....2
- ENTERTAINER.....3
- TEACHER.....4
- FRIEND.....5
- OTHER (SPECIFY):_____ 91
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW.....-8

QT09_J7 Is this person male or female?
 {}是西裔或拉丁裔嗎?

TH24

- MALE.....1
- FEMALE.....2
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW.....-8

PROGRAMMING NOTE QT09_J8:
IF QT09_J7 = 1 DISPLAY "his";
IF QT09_J7 = 2 DISPLAY "her"

QT09_J8 What is {his/her} race or ethnicity?
 您會用以下哪一項或哪幾項來描述{}：夏威夷原住民、其他太平洋群島人、美洲印地安人、阿拉斯加原住民、亞洲人、黑人、非裔美國人還是白人?

TH25

- WHITE.....1
- AFRICAN AMERICAN.....2
- HISPANIC/LATINO.....3
- ASIAN/ASIAN-AMERICAN.....4
- PACIFIC ISLANDER.....5
- AMERICAN INDIAN/ALASKA NATIVE/NATIVE AMERICAN.....6
- NATIVE HAWAIIAN.....7
- OTHER/MULTI-ETHNIC (SPECIFY):_____ 91
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW.....-8

QT09_J9 For how many years have you admired this person?
 您崇拜這個人已經有多少年？

TJ1

_____ YEARS

LESS THAN ONE YEAR.....91
 REFUSED.....-7
 DON'T KNOW.....-8

Civic Engagement

QT09_J10 In the past 12 months, have you done any volunteer work or community service that you have not been paid for?
 在過去十二個月中，您是否曾經做過任何義工或提供過任何不領取報酬的社區服務？

TH21

YES.....1
 NO.....2
 REFUSED.....-7
 DON'T KNOW.....-8

SECTION K - DEMOGRAPHIC INFORMATION PART II

**Race/Ethnicity
QT09_K1**

So we can be sure we have included all races and ethnic groups in California, I need to ask a few questions about you.

為了確保我們已經包括了加州的所有種族和民族，我需要最後再提出幾個有關您本人的問題。

Are you Latino or Hispanic?

您是拉丁裔或西裔嗎？

T11

[IF NEEDED, SAY: “Such as Mexican, Central or South American?”]

[IF NEEDED, SAY: “例如墨西哥人或中南美洲人。”]

- YES..... 1
- NO..... 2 **[GO TO QT09_K3]**
- REFUSED..... -7 **[GO TO QT09_K3]**
- DON'T KNOW..... -8 **[GO TO QT09_K3]**

QT09_K2

And what is your Latino or Hispanic ancestry or origin? Such as Mexican, Salvadoran, Cuban, Honduran -- and if you have more than one, tell me all of them.

您的拉丁裔或西裔祖籍或原國籍是哪里？例如，墨西哥人、薩爾瓦多人、古巴人、洪都拉斯人 — 如果有一個以上原國籍，請將所有的原國籍告訴我。

T11A

[IF NEEDED, GIVE MORE EXAMPLES] [CODE ALL THAT APPLY]

- MEXICAN/MEXICAN AMERICAN/ OR CHICANO... 1
- SALVADORAN..... 4
- GUATEMALAN..... 5
- COSTA RICAN..... 6
- HONDURAN..... 7
- NICARAGUAN..... 8
- PANAMANIAN..... 9
- PUERTO RICAN..... 10
- CUBAN..... 11
- SPANISH-AMERICAN (FROM SPAIN)..... 12
- OTHER LATINO (SPECIFY: _____)..... 91
- REFUSED..... -7
- DON'T KNOW..... -8

PROGRAMMING NOTE QT09_K3:
IF QT09_K1 = 1 (YES), DISPLAY “You said you are Latino or Hispanic. Also,”;
IF MORE THAN ONE RACE GIVEN, AFTER ENTERING RESPONSES FOR QT09_K3, CONTINUE WITH PROGRAMMING NOTE QT09_K4;
ELSE GO TO SKIPS AS INDICATED FOR SINGLE RESPONSES

QT09_K3 {You said you are Latino or Hispanic. Also,} Please tell me which one or more of the following you would use to describe yourself: Would you describe yourself as Native Hawaiian, Other Pacific Islander, American Indian, Alaska Native, Asian, Black, African American, or White?
 另外，請告訴我您會使用以下哪一項或幾項來描述您自己：夏威夷土著人、其他太平洋群島人、美洲印地安人、阿拉斯加土著人、亞洲人、黑人、非裔美國人還是白人？

T12

[IF R GIVES AN “OTHER” RESPONSE YOU MUST SPECIFY WHAT IT IS]

[CODE ALL THAT APPLY]

- | | | |
|-------------------------------------|----|------------------|
| WHITE..... | 1 | [GO TO QT09_K11] |
| BLACK OR AFRICAN AMERICAN..... | 2 | [GO TO QT09_K11] |
| ASIAN..... | 3 | [GO TO QT09_K7] |
| AMERICAN INDIAN, ALASKA NATIVE..... | 4 | [GO TO QT09_K4] |
| OTHER PACIFIC ISLANDER..... | 5 | [GO TO QT09_K8] |
| NATIVE HAWAIIAN..... | 6 | [GO TO QT09_K11] |
| OTHER (SPECIFY: _____)..... | 91 | [GO TO QT09_K11] |
| REFUSED..... | -7 | [GO TO QT09_K11] |
| DON'T KNOW..... | -8 | [GO TO QT09_K11] |

PROGRAMMING NOTE QT09_K4:
IF QT09_K3 = 4 (AMERICAN INDIAN, ALASKA NATIVE) CONTINUE WITH QT09_K4;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QT09_K7

QT09_K4 You said, American Indian or Alaska Native, and what is your tribal heritage? If you have more than one tribe, tell me all of them.
 您說您是美洲印地安人或阿拉斯加原住民，您屬於哪一個部落？如果您屬於一個以上部落，請告訴我所有這些部落。

T12A

[CODE ALL THAT APPLY]

- | | |
|--|----|
| APACHE..... | 1 |
| BLACKFEET..... | 2 |
| CHEROKEE..... | 3 |
| CHOCTAW..... | 4 |
| MEXICAN AMERICAN..... | 5 |
| NAVAJO..... | 6 |
| POMO..... | 7 |
| PUEBLO..... | 8 |
| SIOUX..... | 9 |
| YAQUI..... | 10 |
| OTHER TRIBE [Ask for spelling] (SPECIFY: _____)..... | 91 |
| REFUSED..... | -7 |
| DON'T KNOW..... | -8 |

QT09_K5 Are you an enrolled member in a federally or state recognized tribe?
 你是聯邦或州認可部落的註冊成員嗎？

TI2B

- YES.....1
- NO.....2 [GO TO QT09_K7]
- REFUSED.....-7 [GO TO QT09_K7]
- DON'T KNOW.....-8 [GO TO QT09_K7]

QT09_K6 Which tribe are you enrolled in?
 您是在哪一個部落註冊的？

TI2C

- APACHE**
 - MESCALERO APACHE, NM 1
 - APACHE (NOT SPECIFIED) 2
 - OTHER APACHE [Ask for spelling] (SPECIFY)..... 3
- BLACKFEET**
 - BLACKFOOT/BLACKFEET.....4
- CHEROKEE**
 - WESTERN CHEROKEE.....5
 - CHEROKEE (NOT SPECIFIED) 6
 - OTHER CHEROKEE [Ask for spelling] (SPECIFY) 7
- CHOCTAW**
 - CHOCTAW OKLAHOMA8
 - CHOCTAW (NOT SPECIFIED)..... 9
 - OTHER CHOCTAW [Ask for spelling] (SPECIFY): 10
- NAVAJO**
 - NAVAJO (NOT SPECIFIED)..... 11
- POMO**
 - HOPLAND BAND, HOPLAND RANCHERIA 12
 - SHERWOOD VALLEY RANCHERIA..... 13
 - POMO (NOT SPECIFIED) 14
 - OTHER POMO [Ask for spelling] (SPECIFY)..... 15
- PUEBLO**
 - HOPLAND BAND, HOPLAND RANCHERIA 16
 - YSLETA DEL SUR PUEBLO OF TEXAS..... 17
 - PUEBLO (NOT SPECIFIED)..... 18
 - OTHER PUEBLO [Ask for spelling] (SPECIFY): 19
- SIOUX**
 - OSAGE/PINE RIDGE SIOUX..... 20
 - SIOUX (NOT SPECIFIED)..... 21
 - OTHER SIOUX [Ask for spelling] (SPECIFY): 22
- YAQUI**
 - PASCUA YAQUI TRIBE OF ARIZONA.....23
 - YAQUI (NOT SPECIFIED)..... 24
 - OTHER YAQUI [Ask for spelling] (SPECIFY): 25
- OTHER**
 - OTHER [Ask for spelling] (SPECIFY: _____).... 91
 - REFUSED.....-7
 - DON'T KNOW.....-8

**PROGRAMMING NOTE QT09_K7:
IF QT09_K3 = 3 (ASIAN) CONTINUE WITH QT09_K7;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QT09_K8**

QT09_K7 You said Asian, and what specific ethnic group are you, such as Chinese, Filipino, Vietnamese? If you are more than one, tell me all of them.
您說您是亞洲人，您屬於哪一個民族？例如中國人、菲律賓人、越南人。如果您屬於一個以上民族，請告訴我所有這些民族。

TI2D

[CODE ALL THAT APPLY]

- BANGLADESHI..... 1
- BURMESE..... 2
- CAMBODIAN..... 3
- CHINESE..... 4
- FILIPINO..... 5
- HMONG..... 6
- INDIAN (INDIA)..... 7
- INDONESIAN..... 8
- JAPANESE..... 9
- KOREAN..... 10
- LAOTIAN..... 11
- MALAYSIAN..... 12
- PAKISTANI..... 13
- SRI LANKAN..... 14
- TAIWANESE..... 15
- THAI..... 16
- VIETNAMESE..... 17
- OTHER ASIAN (SPECIFY): _____ 91
- REFUSED..... -7
- DON'T KNOW..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT09_K8:
IF QT09_K3 = 5 (PACIFIC ISLANDER) CONTINUE WITH QT09_K8;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QT09_K9**

QT09_K8 You said you are Pacific Islander. What specific ethnic group are you, such as Samoan, Tongan, or Guamanian? If you are more than one, tell me all of them.
你說你是太平洋島嶼人，你屬於哪一個具體族裔？例如薩摩亞人、湯加人或關島人。如果你有一種以上族裔的血統，請全部告訴我。

TI2D1

[CODE ALL THAT APPLY]

- SAMOAN/AMERICAN SAMOAN..... 1
- GUAMANIAN..... 2
- TONGAN..... 3
- FIJIAN..... 4
- OTHER PACIFIC ISLANDER (SPECIFY: _____)..... 91
- REFUSED..... -7
- DON'T KNOW..... -8

PROGRAMMING NOTE QT09_K9:
 IF QT09_K1 = 1 (YES, LATINO) AND [QT09_K3 = 6 (NATIVE HAWAIIAN) OR 5 (OTHER PACIFIC ISLANDER) OR 4 (AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE) OR 3 (ASIAN) OR 2 (BLACK OR AFRICAN AMERICAN) OR 1 (WHITE) OR 91 (OTHER (Specify))], CONTINUE WITH QT09_K9;
 ELSE IF MULTIPLE RESPONSES TO QT09_K3 OR QT09_K7 OR QT09_K8 [NOT COUNTING -7 OR -8 (REF/DK)], CONTINUE WITH QT09_K9;
 ELSE GO TO QT09_K10;
 FOR QT09_K2 RESPONSES, INCLUDE "Specify" RESPONSE FOR 91 (OTHER LATINO); IF QT09_K1 = -7 (REFUSE), INSERT "Latino"

QT09_K9 You said that you are: [RESPONSES FROM QT09_K2, QT09_K3, QT09_K7, QT09_K8].
 Do you identify with any one race in particular?
 您曾經說您是： 您是否認同任何一個特定的種族？

TI2F

- YES..... 1
- NO..... 2 **[GO TO QA07_K11]**
- REFUSED..... -7 **[GO TO QA07_K11]**
- DON'T KNOW..... -8 **[GO TO QA07_K11]**

QT09_K10 Which do you most identify with?
 你說你是：
 其中最認同哪一個族裔？

TI2E

[IF R IS UNABLE TO CHOOSE ONE, OFFER OPTION "BOTH/ALL/MULTIRACIAL"]

- MEXICAN/MEXICANO..... 1
- MEXICAN AMERICAN..... 2
- CHICANO..... 3
- SALVADORAN..... 4
- GUATEMALAN..... 5
- COSTA RICAN..... 6
- HONDURAN..... 7
- NICARAGUAN..... 8
- PANAMANIAN..... 9
- PUERTO RICAN..... 10
- CUBAN..... 11
- SPANISH-AMERICAN (FROM SPAIN)..... 12
- LATINO, OTHER SPECIFY..... 13
- LATINO..... 14
- NATIVE HAWAIIAN..... 16
- OTHER PACIFIC ISLANDER..... 17
- AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE..... 18
- ASIAN..... 19
- BLACK OR AFRICAN AMERICAN..... 20
- WHITE..... 21
- RACE, OTHER SPECIFY..... 22
- BANGLADESHI..... 30
- BURMESE..... 31
- CAMBODIAN..... 32
- CHINESE..... 33
- FILIPINO..... 34
- HMONG..... 35
- INDIAN (INDIA)..... 36
- INDONESIAN..... 37

JAPANESE.....	38
KOREAN.....	39
LAOTIAN.....	40
MALAYSIAN.....	41
PAKISTANI.....	42
SRI LANKAN.....	43
TAIWANESE.....	44
THAI.....	45
VIETNAMESE.....	46
ASIAN, OTHER SPECIFY.....	49
SAMOAN/AMERICAN SAMOAN.....	50
GUAMANIAN.....	51
TONGAN.....	52
FIJIAN.....	53
PACIFIC ISLANDER, OTHER SPECIFY.....	55
BOTH/ALL/MULTIRACIAL.....	90
NONE OF THESE.....	95
REFUSED.....	-7
DON'T KNOW.....	-8

Country of Birth**PROGRAMMING NOTE QT09_K11:**

**IF MKA = AR AND ALREADY ASKED IN ADULT QUESTIONNAIRE, SKIP TO QT09_K15;
ELSE CONTINUE WITH QT09_K11**

QT09_K11 In what country were you born?
您是在哪一個國家出生的?

T13

UNITED STATES.....	1
AMERICAN SAMOA.....	2
CANADA.....	3
CHINA.....	4
EL SALVADOR.....	5
ENGLAND.....	6
FRANCE.....	7
GERMANY.....	8
GUAM.....	9
GUATEMALA.....	10
HUNGARY.....	11
INDIA.....	12
IRAN.....	13
IRELAND.....	14
ITALY.....	15
JAPAN.....	16
KOREA.....	17
MEXICO.....	18
PHILIPPINES.....	19
POLAND.....	20
PORTUGAL.....	21
PUERTO RICO.....	22
RUSSIA.....	23
TAIWAN.....	24
VIETNAM.....	25
VIRGIN ISLANDS.....	26
OTHER (SPECIFY: _____).....	91
REFUSED.....	-7
DON'T KNOW.....	-8

Citizenship, Immigration Status, Years in the US**PROGRAMMING NOTE QT09_K12:**

**IF QT09_K11 = 1, 2, 9, 22, OR 26 (BORN IN USA OR US TERRITORY), GO TO QT09_K15;
ELSE CONTINUE WITH QT09_K12**

QT09_K12 Are you a citizen of the United States?
以下是有關公民及移民身份的兩個問題。您的回答會予以保密，不會向移民局報告。您是美國公民嗎？

T14

YES.....	1	[GO TO QT09_K14]
NO.....	2	
APPLICATION PENDING.....	3	
REFUSED.....	-7	
DON'T KNOW.....	-8	

QT09_K13 Are you a permanent resident with a green card?
 你是持有綠卡的永久居民嗎？

T15

[IF NEEDED, SAY: "People usually call this a "Green Card" but the color can also be pink, blue or white."]

- YES..... 1
- NO..... 2
- APPLICATION PENDING..... 3
- REFUSED..... -7
- DON'T KNOW..... -8

QT09_K14 About how many years have you lived in the United States?
 您在美國大約居住多少年了？

T16

[FOR LESS THAN A YEAR, ENTER 1 YEAR]

T16YR

_____ NUMBER OF YEARS {OR} [HR: 0-17]

T16FMT

_____ YEAR FIRST CAME TO LIVE IN U.S. [HR: 1990-2008]

- REFUSED..... -7
- DON'T KNOW..... -8

Languages Spoken at Home

QT09_K15 What languages do you speak at home?
 你在家中使用的哪種語言交談？

T17

[CODE ALL THAT APPLY]

[PROBE: "Any others?"]

[PROBE: "還有其他語言嗎?"]

- ENGLISH..... 1
- SPANISH..... 2
- CANTONESE..... 3
- VIETNAMESE..... 4
- TAGALOG..... 5
- MANDARIN..... 6
- KOREAN..... 7
- ASIAN INDIAN LANGUAGES..... 8
- RUSSIAN..... 9
- OTHER1 (SPECIFY: _____)..... 91
- OTHER2 (SPECIFY: _____)..... 92
- REFUSED..... -7
- DON'T KNOW..... -8

Follow Up and Close

QT09_K16 Those are my final questions. I appreciate your time and cooperation. Finally, do you think you would be willing to do a follow-up to this survey some time in the future?
 我的問題問完了。謝謝您的耐心合作。最後，我想問一下，您是否願意今後參加本項研究的一次後續調查？

TI10

- YES..... 1
- MAYBE/PROBABLY YES..... 2
- DEFINITELY NOT..... 3
- REFUSED..... -7
- DON'T KNOW.....-8

CLOSE2 Thank you. You have helped with a very important health survey. If you have any questions, you can contact Dr. Brown, who heads the study.
 謝謝！您已經幫助我們完成了一項極為重要的健康調查。如果您有任何問題，請與本項研究負責人 **Brown** 博士聯絡。您希望要他的電話號碼嗎？
 Would you like the number? [IF YES, SAY: Dr. Brown can be reached toll-free at 1-866-275-2447. Goodbye.
 您可以撥免費電話號碼 1-866-275-2447，與 **Brown** 博士聯絡。
 [IF NO, SAY: Goodbye.]

T19

[INTERVIEWER: DURING THIS INTERVIEW, EVEN FOR PART OF THE TIME, DO YOU THINK...]

- A parent was listening on an extension,..... 1
- A parent was in the room listening, or..... 2
- Neither..... 3
- DON'T KNOW.....-8

[END]